

*Martin Ugarteburu Eizaguirre*

*Eibar, Gipuzkoa  
(1925)*

Aurkibidea

**Biografia**



1925ean jaio zen Markinan eta 12 urterekin Eibarrera etorri zen. Bidarteren Tailerrean hasi zen lanean eta ikasten. Grabatzaiile ofizioa ikasi eta lantegi txiki bat zabaldu zuen bere kontura.

## Zintak

### AB-301

- **Proiektua:** Egoibarra - Eibartarren Ahotan
- **Elkarrizketatzailea(k):** Alberdi Bilbao, Itziar - Sarasua Aranberri, Asier
- **Data:** 2001-12-19
- **Iraupena:** 70 min
- **Euskarria:** Hi8
- **Kodifikatzailea:** Unamuno, Arianne

### AB-861

- **Proiektua:** Egoibarra - Eibartarren Ahotan
- **Elkarrizketatzailea(k):**
- **Data:**
- **Iraupena:** 60 min
- **Euskarria:** MiniDV

### AB-862

- **Proiektua:** Egoibarra - Eibartarren Ahotan
- **Elkarrizketatzailea(k):**
- **Data:**
- **Iraupena:** 60 min
- **Euskarria:** MiniDV

## Pasarteak

### 1. Grabatua: maisuak eta hasiberriak

- **Erref:** AB-301/003
- **Iraupena:** 0:02:02. **Hasi:** 00:03:56. **Bukatu:** 00:05:58
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debarreneko lantegiak

#### Laburpena:

<p>Lantegietako maisuak langileak izaten ziren. Hasiberriek enkarguak egiten zituzten. Marrazkilari nagusienek egun argitan lan egiten zuten, ez zuten bonbillarik erabiltzen.</p>

### 2. Grabatua: marrazkien ereduak

- **Erref:** AB-301/004
- **Iraupena:** 0:02:37. **Hasi:** 00:05:58. **Bukatu:** 00:08:35
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Enrike Bidarteren lantegian marrazkiak egiten zituzten, gehien bat, eskopetenak. Marrazkien hainbat eredu erakusten ditu. Bost-sei lagun aritzen ziren lantegi horretan, eskopetaginenzat lanean.

**3. Eskopetaren marrazkien kalitateak behera**

- **Erref:** AB-301/005
- **Iraupena:** 0:03:34. **Hasi:** 00:08:35. **Bukatu:** 00:12:09
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopetetako marrazkiak kalitatea galduz joan zirenekoa kontatzen du. 1950-1960 inguruan gertatu zela dio.

**4. Eskopeta lantegiek lan batzuk beste batzuei eskatzen zizkieten**

- **Erref:** AB-301/008
- **Iraupena:** 0:02:50. **Hasi:** 00:14:52. **Bukatu:** 00:17:42
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopeta lantegiek grabatzailea izaten zuten baina lan batzuk beste lantegi batzuei eskatzen zizkieten. Prezioaren arabera, kalitate txikiko edo handiko lanak egiten zituzten.

**5. Grabatua: maisu handiak eta eskuzko lana**

- **Erref:** AB-301/009
- **Iraupena:** 0:03:03. **Hasi:** 00:17:42. **Bukatu:** 00:20:45
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Mateo Kareaga, Juanito... grabatzaile ezin hobeak zirela dio. Grabatu eta tenplatu egiten zituzten hainbat trokel altzairuan. Horiek baino lehen, hizki guztiak eskuz grabatzen zituzten.

## 6. Gubilistak: zilarrezko txanponean Arrateko amabirjina

- **Erref:** AB-301/010
- **Iraupena:** 0:01:49. **Hasi:** 00:20:45. **Bukatu:** 00:22:34
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

### Laburpena:

Trokelarekin eta gubilarekin lan egiten zutenak bereizi egiten zituzten. Lan bereziak egiten zituzten gubilarekin; esaterako, zilarrezko txanponean Arrateko amabirjina marraztea.

## 7. Grabatua: erliebea teknika zer den

- **Erref:** AB-301/011
- **Iraupena:** 0:02:20. **Hasi:** 00:22:34. **Bukatu:** 00:24:54
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

### Laburpena:

<p>Erliebea zer den azaltzen du. Adibidea jartzen du: lau zakurrek basurdea harrapatzen zutenekoa.</p>

## 8. Grabatzaile, marrazkilari, gubilista, damaskinatzaile

- **Erref:** AB-301/013
- **Iraupena:** 0:02:11. **Hasi:** 00:25:27. **Bukatu:** 00:27:38
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak
- Euskara » Lexikoa

### Laburpena:

Grabatzailea zeini esaten zitzaion azaltzen du. Marrazkilariak, gubilistak, damaskinatzaileak... aipatzen ditu. Batzuk aipatzen ditu.

## 9. Lanerako erremintak norberak egindakoak

- **Erref:** AB-301/014
- **Iraupena:** 0:04:02. **Hasi:** 00:27:38. **Bukatu:** 00:31:40
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

### Gaia(k):

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua

- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Gerra aurreko grabatzaileak aipatzen ditu. Kareagatarrak, Bidartetarrak, Paulino Larrañaga... aipatzen ditu. Erremintak egiten zituzten.

## 10. Nork bere erremintak egiteko prozesua

- **Erref:** AB-301/016
- **Iraupena:** 0:03:23. **Hasi:** 00:33:20. **Bukatu:** 00:36:43
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Lanerako behar zituzten erremintak beraiek egiten zituzten. Zelan egiten ziren kontatzen du eta kameraren aurrean zati batzuk erakutsi ere bai.

## 11. Berunezko barailak eta beste tresna batzuk

- **Erref:** AB-301/018
- **Iraupena:** 0:03:01. **Hasi:** 00:37:02. **Bukatu:** 00:40:03
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Berunezko barailak zelan egiten ziren eta zertarako erabiltzen ziren azaltzen du. Lanerako erremintak norberak egitea ohikoa zen, baita teknika berriak asmatzea ere.

## 12. Eskopetaren prozesuan parte hartzen dutenak

- **Erref:** AB-301/019
- **Iraupena:** 0:01:43. **Hasi:** 00:40:03. **Bukatu:** 00:41:46
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopetaren prozesua zelan izaten zen kontatzen du. Forjatutako pieza batetik ateratako totxoa janez egiten zuten lan lehenagokoek. Ondoren, mekanizatuarekin hasi ziren lanean. Baskulak egiten zituztenak, kanoiginak... zeuden.

### **13. Eskopetari distira eman, marraztu, tenplea eman eta muntatu**

- **Erref:** AB-301/020
- **Iraupena:** 0:01:37. **Hasi:** 00:41:46. **Bukatu:** 00:43:23
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak
- Ekonomia eta industria » Lan-prozesuak

#### **Laburpena:**

Eskopeta egiten zutenean, akabatzailearengana bidaltzen zuten, distira ateratzeko. Ondoren, beraiei ekartzen zieten marrazkia egiteko. Azkenik, tenplea ematen zitzaien eta muntatu egiten zuten. Kanoiari buruzko zehaztapenak ematen ditu.

### **14. Baskula eta kanoia marrazten zituzten**

- **Erref:** AB-301/021
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:43:23. **Bukatu:** 00:45:33
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

#### **Laburpena:**

Baskula eta kanoia zelan marrazten zituzten azaltzen du.

### **15. Kaxaren prozesua: egin, lixatu, txarolatu eta pikadura jo**

- **Erref:** AB-301/022
- **Iraupena:** 0:02:00. **Hasi:** 00:45:33. **Bukatu:** 00:47:33
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

#### **Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak
- Ekonomia eta industria » Lan-prozesuak

#### **Laburpena:**

Eskopeten kaxak kaxaginak egiten zituen; ondoren, libratzaileak lixatu egiten zuen; gero, "txarolau" (ilundu) egiten zuten eta, azkenik, pikadura jotzen zioten.

### **16. Eskopeta egiteko prozesua etxeetan**

- **Erref:** AB-301/024
- **Iraupena:** 0:04:10. **Hasi:** 00:47:54. **Bukatu:** 00:52:04

- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Pikatzten zutenak andreak izaten ziren eta etxeetan egiten zuten lan. Etxeetan eskopetaren lan-prozesuaren atal asko egiten ziren, batean eta bestean. Gerra ostean eskopeta finak egiten ziren eta gutxi. 1950-1960an asko egiten zituzten, kalitatea galduz, eta, berriz ere, gutxitu egin zen lana gerora.

## **17. Eibarko kaleetan grabatzaileen lanaren soinua**

- **Erref:** AB-301/025
- **Iraupena:** 0:04:07. **Hasi:** 00:52:04. **Bukatu:** 00:56:11
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

<p>Leku askotatik ekartzen zizkieten kanoiak, pikatzeko. Eibarko kaleetan grabatzaileen lanaren soinua entzuten zen. Erakutsi egiten ditu soinua.</p>

## **18. Marra zuzenak egiten ikastea, lehenengo lana**

- **Erref:** AB-301/026
- **Iraupena:** 0:02:10. **Hasi:** 00:56:11. **Bukatu:** 00:58:21
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Lehenengo ikasten zena marra zuzenak egitea izaten zen. Beti zutik lan egiten zuten.

## **19. Eskaera handietarako plantilak**

- **Erref:** AB-301/028
- **Iraupena:** 0:03:55. **Hasi:** 00:58:34. **Bukatu:** 01:02:29
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopeta mota bat bestetik bereizteko eta kopiak egin ahal izateko erabiltzen zuten teknika azaltzen du.

**20. Pezeta bateko jorjala lehenengo astean**

- **Erref:** AB-301/030
- **Iraupena:** 0:01:06. **Hasi:** 01:04:22. **Bukatu:** 01:05:28
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Lan-baldintzak
- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Bera gaztea zela, kontuak kontatzen ibiltzen ziren lanean. Pezeta bat irabazi zuen lehenengo astean; gero gehixeago.

**21. Grabatzailearen erremintak**

- **Erref:** AB-301/032
- **Iraupena:** 0:04:11. **Hasi:** 01:05:49. **Bukatu:** 01:10:00
- **Multimedia:** bideoa online ikusgai

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak
- Euskara » Lexikoa

**Laburpena:**

Erremintak erakusten ditu: "roldanak", gubia, gubila, "atzaparduna", horzbikoa, "matia"... Egiten ari den lana erakusten du, azalpenak emanez.

**22. Lixatzearen nondik norakoak**

- **Erref:** AB-862/001
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Lixatzearen nondik norakoak

**23. Mordazak; baskula heltzeko erabiltzen ziren**

- **Erref:** AB-862/002
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Mordazak; baskula heltzeko erabiltzen ziren

**24. Atzaparduna; itzalak egiteko erabiltzen zen**

- **Erref:** AB-862/003
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Atzaparduna; itzalak egiteko erabiltzen zen

**25. Eskopetagintza: baskulaginak baskulak egin, kanoiginangana eraman,...**

- **Erref:** AB-862/004
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopetagintza: baskulaginak baskulak egin, kanoiginangana eraman, barrenadoriagana, akabatzailiagana, dibujantiagana, tenplia egin eta azkenik montajea

**26. kainoia dibujatzen**

- **Erref:** AB-862/005
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

kainoia dibujatzen

**27. Kainoiak pikatzeko lana andrazkoek egiten zuten**

- **Erref:** AB-862/007
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Kainoiak pikatzeko lana andrazkoek egiten zuten

**28. Eskopetaren produkzioa: gutxi eta kalitate onekoak izatetik asko eta kalitate txarrekoak egitera**

- **Erref:** AB-862/008
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskopetaren produkzioa: gutxi eta kalitate onekoak izatetik asko eta kalitate txarrekoak egitera

**29. Eibarko kaleetan zarata edonon**

- **Erref:** AB-862/009
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eibarko kaleetan zarata edonon

**30. Eskaera handiak zeudenean plantilak erabiltzen ziren**

- **Erref:** AB-862/010
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debabarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Eskaera handiak zeudenean plantilak erabiltzen ziren

**31. Lehen soldata: asteko pezeta bat**

- **Erref:** AB-862/011
- **Iraupena:** 0:00:00. **Hasi:** 00:00:00. **Bukatu:** 00:00:00

**Gaia(k):**

- Ekonomia eta industria » Industria motak » Grabatua
- Lantegiak » Ekonomia eta industria » Gipuzkoako lantegiak » Debarreneko lantegiak

**Laburpena:**

Lehen soldata: asteko pezeta bat

---

**Ugarteburu Eizaguirre, Martin** | ahotsak.eus Orr.

**Ahotsak.eus**-eko edukiarekin sortutako dokumentu automatikoa.

2026-04-12

**CC-by-sa | Ahotsak.eus**

Badihardugu Euskara Elkartea

Markeskua Jauregia, 20600 Eibar

943121775 - ahotsak@ahotsak.com